



С. Г. Кулагина

ПОЛИКУЛЬТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ЛИЧНОСТИ И ИНТЕРКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Рассматривается роль языка в интеркультурном образовании личности, в освоении мира культуры, способствующего самоактуализации личности.

XXI век, по мнению аналитиков ЮНЕСКО, должен стать веком гуманитарного знания. Постоянно обновляющийся, взаимозависимый мир, процессы гуманитаризации привели к изменению парадигмы образования, его идеала: “от человека образованного” к “человеку культуры” (В.С. Библер).

Обновление образовательных систем, адекватное кардинальным изменениям, происходящим в социокультурной реальности, предполагает обогащение существующего содержания образования интеркультурным компонентом, который наряду с обозначенными образовательными тенденциями: фундаментализацией, информатизацией, аксиологизацией, дифференциацией, интеграцией, плюрализацией мирового сообщества может выступать в качестве одного из ведущих принципов. Русские философы отмечают, что интеркультурная коммуникация – основа познаваемости мира.

Культура и образование – два взаимосвязанных процесса. Людями, которые были способны освоить и перенести ценности культуры в образование, во все времена были переводчики, которые могли глубоко проникнуть в культуру другого народа. А.С. Пушкин образно подчеркнул, что “Переводчики – почтовые лошади просвещения”. Люди, не знающие языка, не могли освоить ценности культуры другой страны, поэтому от богатства личности зависит качество переноса ценностей из одной культуры в другую.

В истории человечества роль языка в жизни общества возрастает. Объем циркулирующей информации в расчете на душу населения является показателем уровня развития общества.

Ю.М. Лотман характеризовал информационный диалог при взаимодействии культур как закон мирового культурного развития. Исследуя типологию культур как смену коммуникативных средств (дописьменных, письменных, типографических, современных

средств массовой коммуникации), он ввел понятие “семиосфера” для характеристики границ семиотического пространства, его неоднородности и внутреннего разнообразия [1].

Интеркультурная коммуникация – это взаимодействие “человек – человек”. Специфика интеркультурного компонента состоит в том, что это действие, инструментарий для развития личности. Человек обнаруживает себя “связанным с миром тысячами нитей”, видит мир, проникающим в себя и себя, выходящим в мир.

Духовное богатство заставляет нас говорить не только о знаниях языка, но об интеркультурном образовании. Главным фактором интеркультурного образования является лингвострановедение и как фактор передачи ценностей, и как фактор развития аксиологического потенциала личности.

Сущность интеркультурного образования заключается в доминировании (когнитивного) деятельностного характера. В педагогике и психологии ведущим средством формирования человека считается деятельность. Если к числу ее видов отнести, например, выделенные М.С. Каганом – преобразовательную, коммуникативную, познавательную, ценностно-ориентированную, художественную, – то овладение всеми этими видами является условием для разностороннего развития личности.

Инструментальность выступает доминирующим признаком интеркультурного образования. В нашей концепции мы утверждаем вторую идею, что инструментальность является ведущим признаком интеркультурного образования, поскольку включает интеркультурную коммуникацию.

В современной философии можно выделить два подхода к культуре: узкий и широкий. В узком смысле культура трактуется как система коллективно-разделяемых смыслов, ценностей, убеждений, норм и образов поведения, присущих тем или иным индиви-

дам или сообществам. В качестве духовного образования культура включает в себя несколько основных элементов:

1. Познавательный, знаково - символический элемент, т.е. знания, сформулированные в определённых понятиях и представлениях и зафиксированные в языке. Язык - это объективная форма аккумуляции, хранения и передачи человеческого опыта. Рассмотрим кратко, что представляет собой язык как важнейший элемент культуры. Язык - это система знаков и символов, наделённых определённым значением, знаки и символы выступают в процессе общения в качестве представителей (заменителей других предметов) и используются для получения, хранения, преобразования и передачи информации о нём. Знаки и символы имеют определённое значение. Люди усваивают это значение знаков и символов в процессе воспитания и образования. Именно это позволяет им понимать смысл сказанного и написанного.

2. Вторым, не менее важным компонентом культуры является ценностно-познавательная система. Ценность - это свойство того или иного общественного предмета, явления, удовлетворяют потребности, желания, интересы. Ценности формируются в результате осознания социальным субъектом своих потребностей в соотношении их с предметами окружающего мира, т.е. ценностного отношения, реализуемого в акте оценки. В систему ценностей социального субъекта могут входить различные ценности:

- смысло-жизненные (представления о добре и зле, счастье, цели и смысле жизни);
- универсальные (жизнь, здоровье, личная безопасность, благосостояние, семья, родственники, образование, правопорядок и т.д.);
- общественного признания (трудолюбие, социальное положение и т.п.);
- межличностного общения (честность, бескорыстие, доброжелательность);
- демократические (свобода слова, совести, национальный суверенитет и т.д.).

Ценностное отношение выступает необходимым компонентом в формировании ценностной ориентации, деятельности и отношений, которые выражаются в ценностной установке. А ценностная установка является своеобразной предваряющей программой деятельности и общения, связанной с возможностью выбора вариантов деятельности и общения. Ценностные установки вырабатываются обществом в процессе общественно-исторической деятельности передаются индивидам и последующим поколениям в процессе социализации: обучения и воспитания.

В переводе с латинского слово "культура" обозначает "возделывание", "развитие", "образование", "воспитание", "почитание".

От этого истока и многообразие словоупотребления. Действительно, мы говорим "агрокультура", имея в виду земледелие; говорим о культуре быта, поведения, общения. И, наконец, мы говорим "русская культура", "мировая культура", "современная культура", говорим о культуре духовной и культуре материальной, имея в виду те материальные и духовные результаты деятельности общества, которые получены в процессе исторического развития, составляют традицию, определяют Культуры были очагами в разных местах, а сейчас они интегрировались настолько, что всякое образовательное пространство - это полилог культур и выделение этносов - это противостоит реальной действительности. Образовательное учреждение призвано транслировать культуру общества в культуру личности.

Транспектива развития культур ведет к полифонии культур, поэтому диалог культур выступает как способ приобщения личности к ценностям культуры, а сама культура, соединенная "Internet", многослойна, поэтому образовательная задача - знать хотя бы два языка, две культуры. Чем выше уровень знания языков, тем выше уровень культуры.

Университетское образование на пороге XXI века представляет собой синтез знаний поликультурного свойства (качества). Специфика университетского образования состоит в том, что образование не монокультурно, а поликультурно. Интеркультурное образование отражает специфику поликультурной действительности. Университет транслирует не одну культуру, а его особенность состоит в том, что он транслирует поликультурную реальность, осуществляя восхождение личности к ценностям культуры.

Интеркультурный аспект образования - это коммуникационный - процесс формирования коммуникативной способности; языковой уровень, способствующий выявлению национально-культурной специфики речевого поведения носителя языка в процессе интеркультурной коммуникации, акт общения, основанный на социальном и историко-социальном факторах в языковых изменениях, языковой картине мира.

информационный - процесс аккумуляции, извлечения и переработки языковой информации, связанный со способами хранения знаний, доступности информации, ментальной репрезентацией, упорядоченностью этой системы. Используется для моделирования передачи языкового и другого содержательного материала по каналам информации, включая компьютер. Находят все большее распространение взгляд на образование как на самоценность, способствующую самоактуализации личности в культуре и повышающее долю

человеческих, культурных, а также интеркультурных смыслов в современной цивилизации. Информационная цивилизация как бы удваивает реальный мир, условием самореализации становится способность личности управлять миром информации. “Так как люди постоянно познают новые вещи в этом мире и поскольку мир постоянно меняется, - пишет Л.В. Барсалоу, - человеческое знание должно иметь форму, быстро приспособляемую к этим изменениям: основная единица передачи и хранения такого знания должна быть достаточно гибкой и подвижной” [2].

Появление глобальных компьютерных систем, в частности INTERNET, WWW, новых компьютерных сред, в частности Windows, породило проблемы принципиального обновления методики преподавания языков. Проблема интегрированного обучения различным предметам языкового цикла является актуальной и рассматривается Институтом языков и культур им. Л.Н. Толстого. А.А. Леонтьев отмечает, что программисты не владеют основами методики и психологии обучения, а методисты более чем туманно представляют себе особенности компьютерных технологий и возможности их использования для целей обучения [3].

Проблема интеркультурного образования естественно тесно связана с проблемой языка, так как человек рождается в определенном языковом пространстве какой-либо культуры, а владение языком - это умение пользоваться ценностями культуры. Язык есть не только средство общения и выражения мысли, но и аккумуляция знаний культуры. В языке отражаются опыт народа, его история, материальная и духовная культура. Язык способствует приобщению к достижениям национальной и общечеловеческой культуры, осмыслению себя членами мирового сообщества.

Понятие “языковой общности” стало одним из основополагающих в концепции Лео Вайсгербера - одного из крупнейших лингвистов XX в., главы неогумбольдтианского направления в Германии. Считая языковую общность основной формой общности людей, он подчеркивает, что именно её надо рассматривать как “подступ” (Zugang) к области духа и культуры. Сам же язык понимается учёным не как изолированная область человеческой жизни, а как духовный центр, сердцевина огромного горизонта связей; поэтому действие языка как движущей духовной силы культурного развития относится ко всем духовным достижениям и всей духовной деятельности той или иной языковой общности.

Будучи основой человеческого бытия, язык, согласно Л. Вайсгерберу, связан со всеми жизненными проявлениями отдельного

человека и языковой общности, и, соответственно, можно выделить три главных направления отношений между языком и общей культурой: действие языка на языковую общность и результаты этого действия; влияние общности и культуры на язык; развитие параллелей между языком и другими культурными явлениями. Эти взаимодействия, по А. Вайсгерберу, проявляются в трех главных областях: язык как форма знания и форма знания познания; языковая общность и другие основные формы общности; язык и материальная культура [4].

Для профессионального интеркультурного общения важна лингвокультурная информация, лингвистические знания, которые в университетском образовании получили особую роль. Изучение иностранного языка рассматривается как образовательный культурный маршрут, как путь к ценностям цивилизованного мира. Расширение границ социального функционирования языков диктует настоятельную необходимость формирования у обучаемых более полной и объективной картины мира, что выражается в требовании филологизации бизнес-направления. Лингвокультурное образование основано на интенсивном использовании языка как инструмента познания:

- мировой культуры, национальных культур и социальных субкультур народов стран изучаемых языков и их отражения в образе и стиле жизни людей;
- духовного наследия стран и народов;
- их историко-культурной памяти;
- способа достижения интеркультурного взаимопонимания.

- диалоговый - коммуникативная, лингвистическая и культурологическая компетенция, основанная на языковых и страноведческих знаниях, умения по включению в речевое общение, обмен мнениями, обогащение собственно языковой информации как результат познавательной деятельности человека, основанной на взаимопонимании, толерантности, соблюдении речевого этикета.

- обменно-ценностный - формирование языкового сознания, свойственного носителям иной лингвокультурной общности, репрезентирующей информацию об окружающем мире или фрагменте действительности, приобщение к культуре страны изучаемого языка, обогащение своей собственной культуры, степень проницаемости и устойчивости некоторой культуры в отношении интеркультурных влияний.

В содержание интеркультурного образования как обязательного слоя университетского образования входят иностранные языки, создающие коммуникационное, информационное, диалоговое, обменно-ценностное поле культур.

Образование только тогда станет самоценностью, когда развивается аксиологический потенциал личности.

Владение языком - это умение пользоваться ценностями культуры. Изучение иностранного языка рассматривается как инструмент познания, путь к ценностям цивилизованного мира. Аксиологический уровень владения языком - это такой высокий уровень владения языком, который позволяет личности осваивать культуру другого народа на его родном языке. Этот уровень предполагает не только знание грамматики, семантики, стилистики, лексики языка, но и чувство языка плюс общая высокая культура личности - это и есть эталон гуманитарного образования XXI века.

Интеркультурное образование в контексте университетской образовательной системы подразумевает наличие двух сторон, имеет две грани: внешнюю грань, подразумевающую условия - кадровый потенциал, программы, планы, информационную и материальную обеспеченность в подготовке специалиста и вторую, внутреннюю грань, предусматривающую определенный результат личностного развития в системе университетского образования, в данном случае, в этом конкретном исследовании имеется в виду интеркультурная образованность личности, которую мы понимаем как особую стадию в восхождении человека к культуре, характеризующуюся особым уровнем интегративности (интеграции, синтеза) некоторых структурных компонентов. Интеркультурная образованность - это сложное личностное новообразование, имеющее многоуровневую природу.

Что означает университет для европейской культуры?

Университет - это символ и культуры, где главная ценность - человеческая личность, а цель - многогранное развитие человека, ибо того требует растущая взаимозависимость в науке и мире в целом;

Университет - это источник возвышения духовности общества;

Университет - не конвейер для подготовки специалистов, а поприще для развития интеллектуальных способностей;

Университет - это храм, где каждый дышит воздухом свободы и прогресса.

Ввести образование в контекст культуры может язык. В истории человечества роль языка в жизни общества возрастает. Объем

циркулирующей информации в расчете на душу населения может быть показателем уровня развития общества.

Образование должно быть ориентировано на процессы формирования личности с глобальным мышлением во всей многогранной полноте интеллектуального, культурного, психологического и социального развития. Повышение уровня образования должно основываться на формировании иного типа интеллекта, мышления, отношения к быстро меняющимся информационным реалиям. Содержание и методы должны быть направлены на формирование у обучаемых рациональных умений оперировать информацией, владеть компьютерными технологиями и элементами информационного моделирования, мыслить профессионально - прагматично.

Знание иностранных языков показывает профессиональную квалификацию, т.к. иностранные языки являются не только определенным объемом знаний, но и средством достижения и приобретения новых знаний. С расширением интеркультурной коммуникации возрастает роль распространенных мировых языков: английского, немецкого, французского.

Знание любого другого языка является ключом к культуре другого народа, говорящего на этом языке. Язык есть не только средство общения и выражения мысли, но и аккумуляция ценностей культуры. В языке отражается опыт народа, его история, материальная и духовная культура.

В условиях поликультурной реальности, когда контактируют люди, принадлежащие к разным лингвокультурным общностям, взаимовлияние и взаимопроникновение культур ведет к аккультурации членов социумов, соединяющих в своем сознании разные культуры, ориентированных на другого, predisposed к диалогу с ним. Обучение языку, соединенное с ознакомлением с культурными и социальными ценностями, может и должно служить мощным средством взаимопонимания между народами. Формирование языковой и лингвострановедческой компетенции представляет ценность в обогащении своей собственной культуры в целом: культуры общения, речи, умственного труда.

Через культурные традиции, преемственность поколений мастеров осуществляется связь времен, оберегающая общества и цивилизации от катастрофы одичания.

Список использованной литературы

1. Наука о культуре. - М., 1998. С. 39.
2. Barsalou L. W. Frames, concepts, and conceptual fields. // Frames, fields, and contrasts. - Hills date, 1992. P. 21-74.
3. Каган М.С. Человеческая деятельность, М., 1974. С.307-308.
4. Леонтьев А.А. Методика обучения профессиональной коммуникации на иностранном языке на базе современных технологий // Вестник Российского гуманитарного научного фонда, № 3, 1998. С. 205-209.